



Arratzua-Ubarrundiako GABONETAKO POSTAL lehiaketa
Concurso de POSTALES NAVIDEÑAS de Arratzua-Ubarrundia

OINARRIAK	BASES
1. DEIALDIA	1. CONVOCATORIA
Arratzua-Ubarrundiako Udalak gabonetako postal lehiaketa antolatu du.	El Ayuntamiento de Arratzua-Ubarrundia convoca el concurso de postales navideñas.
2. LEHIAKETAREN XEDEA ETA GAIA	2. OBJETO DEL CONCURSO
Deialdi honen helburua da herritarren plastika sormena piztea eta garatzea bizikidetasun eta festa giroa sustatzearekin batera. Postalen atzean herritar bakoitzak herritarren ekarpena dago eta honek, bizilagunek eginiko ekarpen artistikoaz denok gozatzeko aukera ematen du.	El objetivo de esta convocatoria es contribuir al desarrollo de las capacidades plásticas del municipio, y a la creación de un clima festivo y de convivencia. Detrás de cada postal existe una contribución ciudadana a la participación y esto contribuye a permitirnos disfrutar a todos y todas de las aportaciones artísticas de nuestros vecinos/as.
3. GAIA	3. TEMA
Eguberrietakoa, askatasun osoa utziz parte-hartzaile bakoitzak ospakizun honetarako zer esan nahi duen adieraz dezan.	El propio de la Navidad, dejando plena libertad para que cada participante exprese lo que significa para el esta celebración.
4. TEKNIKA, FORMATOA ETA MATERIALAK	4. TÉCNICA, FORMATO Y MATERIALES
Lanak gehienez DIN-A4ko orrian aurkeztu behar dira Lehiakideek ohiko edozein teknika erabil dezakete, hala nola akuarela, pastela, arkatza, akrilikoa, argizariak, errotuladoreak, etab. dagokion paperean. Eskaneatzean sor daitezkeen zailtasunengatik, eskaneatu eta fideltasunez erreproduzi daitezkeen lanak bakarrik hartuko dira kontuan.	Las obras serán de formato DIN-A4 como máximo Los concursantes podrán emplear cualquiera de las técnicas habituales, tales como: Acuarela, Pastel, Lápiz, Acrílico, Ceras, Rotuladores, etc. en soporte papel correspondiente. Por las dificultades que puede suponer al ser escaneados solo se tendrán en cuenta aquellos trabajos que puedan ser escaneados y reproducidos con fidelidad.
5. PARTAIDEAK	5. PARTICIPANTES
5 urtetik gorako Arratzua-Ubarrundiako edozein herritar parte hartu ahal izango dute.	Podrán participar los/las vecinos/as de Arratzua-Ubarrundia mayores de 5 años.
6. AURKEZTEKO EPEA	6. PLAZO DE PRESENTACIÓN
2021eko abenduaren 14a arte.	Hasta el 14 de diciembre de 2021
7. AURKEZTEKO TOKIA ETA MODUA	7. LUGAR Y FORMA DE PRESENTACIÓN
Gehienez hiru lan aurkeztu ahal izango ditu lehiakide bakoitzak. Postalek lehenago argitaragabekoak edo/eta beste lehiaketaren batean saritu gabekoak izan beharko dute. Lanak ezingo dute egilearen izena edo sinadura eraman. Lanak udaletxean entregatu behar dira, eskutik eskura edo ziurtatutako postaren bidez. Itxitako kartazalean aurkeztu beharko dira obrak, kanpoaldean honako lema hau jarri beharko zaizkiolarik: "I. Gabonetako postal lehiaketa- Arratzua-Ubarrundiako udala" eta kategoria.	Se podrá presentar un máximo de tres obras por persona. Las postales serán inéditas, no habrán sido premiadas en otros concursos. Las obras no podrán llevar el nombre ni la firma de la persona autora. Los trabajos se presentarán en el ayuntamiento personalmente o por correo certificado. Se presentarán en un sobre cerrado, en el que se escribirá en su exterior "I. Concurso de postales navideñas- Ayuntamiento de Arratzua-Ubarrundia" y la



<p>Kartazal honetan beste kartazal bat sartu behar da datu hauekin: Izena, bi abizenak, jaiotze data, telefonoa eta emaila.</p>	<p>categoría en la que se participa.</p> <p>En el mismo, se incluirá otro sobre cerrado con los datos personales del autor/a: nombre, dos apellidos, fecha de nacimiento, teléfono y dirección de correo electrónico.</p>
<p>8. EPAIMAHAIA</p> <p>Kultura Batzordeak izendatuko du epaimahaia, eta horren osaketa abenduaren 14an jakinaraziko da. Epaimahaiaren iritziz behar besteko mailarik ez balego, lehiaketa irabazlerik gabe utz daiteke.</p> <p>Epaimahaiak erabakitakoa apelaezina izango da, eta parte-hartzaileek onartu beharko dute oinarri hauek eta baita erabakia ere.</p> <p>Epaimahaiaren erabakia gure web orrian argitaratuko da.</p>	<p>8. JURADO</p> <p>El jurado será nombrado por la Comisión de Cultura y su composición se hará pública el 14 de diciembre. Si a juicio del Jurado no existiera el nivel suficiente, el concurso podrá declararse desierto.</p> <p>La decisión del jurado será inapelable y los participantes deberán aceptar las presentes bases y la decisión.</p> <p>El fallo del Jurado se hará público a través de nuestra página web.</p>
<p>9. BALORAZIO IRIZPIDEAK</p> <p>Lehiaketa honetan ondorengo irizpideak balioetsiko dira:</p> <ul style="list-style-type: none">- Originaltasuna.- Kalitatea.- Irudimena eta sormena.- Harmonia eta diseinua.- Postala egiteko zailtasuna.	<p>9. CRITERIOS DE VALORACIÓN</p> <p>En este concurso se valorarán los siguientes criterios:</p> <ul style="list-style-type: none">-Originalidad.-Calidad.-La imaginación y creatividad.-Armonía y diseño.-La complejidad en la realización de la postal
<p>10. SARIAK</p> <p>Sari banaketa abenduan izango da.</p> <p>Hiru kategoría egongo dira, eta sari bakarra egongo da kategoría bakoitzeko:</p> <ul style="list-style-type: none">- 5-11 urte.- Sari bakarra: Elkarreko 50 €ko txartela- 12- 17 urte.- Sari bakarra: Elkarreko 50 €ko txartela- 18 urtetik aurrera.- Sari bakarra: Elkarreko 50 €ko txartela	<p>10. PREMIOS</p> <p>La entrega de premios tendrá lugar en diciembre.</p> <p>Habrà tres categorías con un único premio por categoría:</p> <ul style="list-style-type: none">-5-11 años: premio único: Vale por 50 € de Elkar-12-17 años: premio único: Vale por 50 € de Elkar- De 18 años en adelante: Vale por 50 € de Elkar
<p>11. POSTALEN ERABILERA</p> <p>Kategoria bakoitzeko postal irabazleak Udalaren jabetzakoak izanen dira, eta honek haien gaineko eskubide guztiak eskuratuko ditu. Lehiaketan parte hartzeak ustiapen-eskubideak doan lagatzea dakar, Jabetza Intelektualaren Legearen Testu Bateginaren 48. artikuluan eta hurrengoetan aurreikusitako moduan, eta postala erabili, erreproduzitu eta zabaltzeko eskubidea espresuki lagatzen da. Saritutako lanak hurrengo edizioetan edo sustapenerako jardueretan erabiltzeko eskubidea gordetzen da.</p> <p>Adin txikiko lehiakideen gurasoek eta/edo tutoreek beren gain hartzen dute aurkeztutako postalen gainean hirugarrenen eskubiderik ez izatearen erantzukizuna, bai eta egile- eta/edo irudi-eskubideak direla-eta egindako erreklamazioen erantzukizuna ere.</p> <p>Saritu gabeko postalak 2022ko urtarrilean jasotzen ahalko dira. Epe hori iraganik, Udalak kendu ez direnak</p>	<p>11. UTILIZACIÓN DE LAS POSTALES</p> <p>Las postales ganadoras de cada categoría pasarán a ser propiedad del ayuntamiento, que adquiere todos los derechos sobre las mismas. La participación en el concurso implica la cesión gratuita de los derechos de explotación en los términos previstos en el artículo 48 y siguientes del Texto Refundido de la Ley de Propiedad Intelectual, cediendo expresamente el derecho de utilización, reproducción y divulgación de la postal, reservándose el derecho a utilizar los trabajos premiados en futuras ediciones o actividades con fines promocionales.</p> <p>Los padres, madres y/o tutores de los concursantes menores de edad asumen la responsabilidad de que no existen derechos de terceros sobre las postales presentadas, así como ante toda reclamación por derechos de autor y/o imagen.</p> <p>Las postales no premiadas podrán ser recogidas durante</p>



<p>erabiltzen ahalko ditu.</p> <p>Lehiaketa honetan parte hartzeak berarekin dakar oinarriak oso-osorik onartzea, baita epaimahaiaren interpretazio irizpidea ere. Oinarri hauetan aurreikusten ez den edozein egoera epaimahaiak ebatziko du, lehiaketa behar bezala garatzeko komenigarritzat jotzen duen moduan.</p>	<p>el mes de enero de 2022. Una vez trascurrido dicho plazo el ayuntamiento podrá disponer de las que no hayan sido retiradas.</p> <p>La participación en el presente concurso implica la íntegra aceptación de sus bases, así como el criterio interpretativo del Jurado. Cualquier situación no prevista en estas bases será resuelta por el Jurado en la forma que considere conveniente para el buen desarrollo del concurso.</p>
<p>8. DATUEN BABESA</p>	<p>8. PROTECCIÓN DE DATOS</p>
<p>Jakinarazten dizugu lehiaketa honetan sartutako datuak Arratzua-Ubarrundiako Udalak kudeatuko dituela (Uribe kalea, 12; PK: 01520 DURANA (ARABA); harremanetarako telefonoa: 945 29 95 16), tokiko kultura- eta kirol-jarduerak kudeatu eta sustatzeko. Tratamenduaren oinarri juridikoa interesdunek edo haien legezko ordezkariak lehiaketa honen oinarriak aurkeztu eta onartzean emandako onespenean oinarritzen da, eta datu pertsonalak bertan zehaztutako helburuetarako erabiltzeko aukera ematen du. Hori guztia, Euskadiko Toki Erakundeek buruzko apirilaren 7ko 2/2016 Legeak eta Toki Araubidearen Oinarriak arautzen dituen apirilaren 2ko 7/1985 Legeak botere publikoak erabiltzean emandako udal-eskumenak betez. Bere datuak lagatzen ahalko dira lehiaketa, festa eta ekitaldien partaidetza zabaltzeko. Bere irudiak Aldizkarian (Gorbeia) eta beste hedabideetan zabaltzeko. Zure datuak administrazio-jarduerak irauten duen bitartean tratatuko dira, eta tratamenduaren ondorioz izan daitezkeen erantzukizun juridikoen arabera gordeko dira, bai eta Euskal Kultura Ondareari buruzko uztailaren 3ko 7/1990 Legearen arabera ere, edo zure baimena jaso arte, bai zure datuak eta irudiak tratatzeko, bai zabaltzeko. Ez dago datuen nazioarteko transferentziarik aurreikusita. Interesdunak eskubidea du bere datuak ikusi, zuzendu eta ezabatzeko, bai eta datuon tratamendua mugatzeko edo aurka egiteko ere. Horretarako, idatzizko jakinarazpena bidaliko du Udaltzaren zuzendaritzara, bere nortasuna egiaztatzen duen agiria barne, edo Udaltzaren egoitza elektronikoa horretarako dagoen izapide elektronikoa hasiko du. Zure datu pertsonalak behar bezala tratatu ez direla uste baduzu, erreklamazioa egin dezakezu Kontrol Agintaritzaren eskuduneari: Tomas Zumarraga Dohatsuaren kalea 71, 3. solairua 01008 Vitoria-Gasteiz. tel.: + (34) 945 016 230- Faxa: + (34) 945 016 231. h.el.: avpd@avpd.eus. Informazio gehiago nahi baduzu, deitu 945 29 95 16 telefono-zenbakira.</p>	<p>Se le informa que los datos incorporados a este concurso serán gestionados por el Ayuntamiento de Arratzua-Ubarrundia sito en Uribe Kalea, 12, con CP 01520 DURANA (ARABA), y teléfono de contacto 945 29 95 16, con la finalidad de gestionar y promocionar las actividades Culturales y Deportivas del ámbito Local. La base jurídica del Tratamiento se sustenta en el consentimiento otorgado por las personas interesadas o sus representantes legales al presentarte y aceptar las bases del presente concurso, permitiendo el tratamiento de sus datos personales para los fines especificados en el mismo, y todo ello, en cumplimiento de las competencias municipales conferidas en el ejercicio de poderes públicos por la Ley 2/2016, de 7 de abril, de Instituciones Locales de Euskadi y la Ley 7/1985, de 2 de abril, Reguladora de las Bases del Régimen Local. Sus datos podrán ser cedidos con la finalidad de difundir la participación de Concursos, Fiestas y eventos. Sus imágenes podrán ser difundidas en la Revista (Gorbeia) y otros medios. Sus datos serán objeto de tratamiento durante la actividad administrativa, y conservados en función de las posibles responsabilidades jurídicas derivadas del tratamiento, así como por Ley 7/1990, de 3 de julio, de Patrimonio Cultural Vasco, o hasta que retire su consentimiento, tanto para el tratamiento como para la difusión de sus datos e imágenes. No están previstas transferencias internacionales de los datos. La persona interesada tiene derecho de acceso, rectificación, supresión de sus datos, y la limitación u oposición a su tratamiento mediante el envío de una comunicación escrita a la dirección de la Corporación incluyendo documento acreditativo de su identidad o iniciando el trámite electrónico disponible al efecto en la sede electrónica de la Corporación. Si considera que no se han tratado correctamente sus datos personales, puede realizar una reclamación ante la Autoridad de Control competente: Agencia Vasca de Protección de Datos. C/ Beato Tomás de Zumárraga, 71, 3ª Planta 01008 Vitoria – Gasteiz. Tel. + (34) 945 016 230- Fax. + (34) 945 016 231. e-Mail: avpd@avpd.eus. Si quiere ampliar más información diríjase al teléfono de contacto 945 29 95 16.</p>